

**Promotion of International Cooperation to
Combat Illicit Financial Flows in Order to
Foster Sustainable Development**

A

a tax refund – возврат налога

a unified image of the history of the problem – единое отражение истории проблемы

Abuse – нарушать, пренебрегать

accented regions – акцентированные регионы

accept deposit – принимать депозит

account for – составлять, отчитываться за

accounting – отчетность, бухгалтерский учет

achievement of sustainability – достижение стабильности

additional and innovative revenue source – дополнительный и инновационный источник дохода

agenda – круг важнейших вопросов

assess – дать оценку

Asset management – управление основными активами

assets – собственность

at the risk of the customer – с риском для приобретателя

B

balance sheet – отчет о финансовом положении

basic outline – базовое видение

Bear on – воздействовать на

BIS — Bank for International Settlements - Банк международных расчётов (БМР)

borrow – занимать

bribery - взятка

by over two times – более чем в два раза

C

capital flight – отток капитала

capital requirements – требования к капиталу

capital tax – налог на капитал

circulation of illicit finance – оборот незаконных средств

Claiming Tax Incentives – требование налоговых льгот

clustering – разбивка на группы

combat – бороться, сражаться

combat illicit financial flows – бороться с незаконными финансовыми потоками

committing tax and regulatory abuse – совершающий налоговые и право-нормативные нарушения

common term to cover all the sides of the notion – общее понятие, которое раскроет все стороны проблемы

complex, country-specific strategies – комплексные, специфичные для данной страны, стратегии

complexity – сложность

compliance with the standards – соблюдение стандартов

conduits – каналы

consequences – последствия

consolidated supervision – консолидированный надзор

contravene – нарушать, преступать, противоречить

corporate tax bill – налог на прибыль предприятий

correspond to – соответствовать, быть сопоставимым

corruption – коррупция

counterfeiting - изготовление контрафактной продукции

counterparties – контрагенты

country-by-country reporting – межстрановая отчетность

Crack down on - принимать жёсткие меры в отношении

criminal activities – криминальная деятельность

criminally inclined – преступно настроенный

critical impact – значительное влияние

cross the border with the purpose of committing illegal activities – пересекать границу с целью совершения противозаконных действий

intra-band – контрабанда

Cross-border – международный, трансграничный

cross-border banking – трансграничные банковские услуги

crucial to draw attention to – крайне важно привлекать внимание

crucial to understand – крайне важно понимать

curbing illicit financial flows – сдерживание нелегальных финансовых потоков

current financial crisis – текущий финансовый кризис

curtailing – сокращение, сворачивание

customarily – обычно, традиционно

D

deliberate falsification – преднамеренная фальсификация

deployment – широкое использование

DESA — United Nations Department of Economic and Social Affairs - Департамент по экономическим и социальным вопросам ООН (ДЭСВ ООН)

developed countries - развитые страны

developing countries – развивающиеся страны

Difficulties with definition – сложность в определении

Directly Evading Taxes and Customs Duties – открытое уклонение от налогов и таможенных пошлин

disclose information – разглашать сведения

disguise – маскировать, прикрывать

Dodging Capital Controls – уклонение от ограничений на движение капитала

domestic economy - внутренняя экономика

dominance – преобладание, доминирование

dominate – преобладать

driving force – движущая сила

drug possession – хранение наркотиков

drug trading – торговля наркотиками

due to their being vulnerable to – вследствие их уязвимости по отношению к

E

economic activity – экономическая активность

economic and legal vulnerability – экономическая и правовая уязвимость

ECOSOC — United Nations Economic and Social Council - Экономический и социальный совет ООН

elaborate particular measures – тщательно разработать конкретные меры

eliminate the issue – устранить проблему

emerge – появляться, возникать

employees – персонал, штаты

enable – поддерживать, давать возможность

engage in – заниматься какой-либо деятельностью

Estimates – оценочные показатели

evade – уклоняться, обходить

evasion of taxes and tariffs – уклонение от уплаты налогов и пошлин

Expedite – ускорять

export - экспорт

exporters - экспортеры

external debt – внешний долг

F

facilitate – способствовать

financial institutions – финансовые организации

financial sector activity – деятельность финансового сектора

fiscal practices – махинации, относящиеся к налогообложению

forced inheritance provisions – положения о принудительном наследовании

free markets – свободная торговля

funded by liabilities – финансируемый задолженностями (долговыми обязательствами)

G

game-changer – инновационное решение

gauge the extent of the problem – оценивать масштаб проблемы

GDP – валовый национальный продукт

genesis – возникновение

GFI — Global Financial Integrity - Международная финансовая безупречность (некоммерческая научно-исследовательская и адвокатская организация со штаб-квартирой в Вашингтоне, созданная в 2006 г. для предотвращения нелегальных финансовых потоков)

give no opportunities – не предоставляет возможностей

government officials – представители органов власти

grow at a much faster pace – расти намного более ускоренным темпом

Н

human development - развитие человеческого потенциала

И

IBCs — International Business Companies - внешнеэкономическое общество

IFFs — Illicit Financial Flows — теневые финансовые потоки

illegal acts – неправомерные акты

Illicit – противоправный, преступный, незаконный

illicit capital – подпольный капитал

illicit draining of resources – незаконное истощение ресурсов

illicit outflows – незаконный отток

illicit transfers from the balance of payments – незаконные переводы с внешнего платежного баланса

import - импорт

importance of consideration both global and regional aspects – важность рассмотрения глобальных и региональных аспектов

importers – импортеры

in declining order of magnitude – в порядке снижения величины

income – доход, прибыль

increase income – увеличить прибыль

individuals – физические лица

inflation-adjusted – с учетом инфляции

Innovative Financing for Development – инновационное финансирование развития

Insurance companies – страховые компании

intermediaries – финансовые посредники

International bodies – международные организации

investment-related transactions – операции, связанные с инвестированием

investors – инвесторы

irrespective of their origin – вне зависимости от их происхождения

J

Jurisdictions – компетенции

L

launder - проводить нелегальные доходы через отчётность легально существующих предприятий

laundered commercial transactions – отмывание коммерческих сделок

lawsuits – правовые споры

Leading Group - ведущая группа

legal regimes – правовые системы

Legally generated funds – законно созданные фонды

legitimately acquired assets – активы, приобретенные на законных основаниях

legitimize – узаконивать, легитимировать

lend – одалживать

limited liability – с ограниченной ответственностью

loans credit card receivables - денежные поступления в счёт погашения задолженности по кредитным картам

loophole – лазейка, обход закона без нарушения его по форме

loose tax treaties – свободные налоговые соглашения

M

maintain sustainable development – сохранять устойчивое развитие

manage risk – управлять рисками

market participants – субъекты рынка

massive profits – крупная прибыль

MENA-region — Middle East and North Africa region - БВСА (Ближний Восток и Северная Африка)

milestones – основные моменты

minimize taxes – минимизировать налоги

misinvoicing - махинации со счетами

mispricing – указание ложных цен

misunderstanding – недопонимание

MNC — Multinational Corporation – МНК (международная корпорация)

monetary system – валютная система

money launderers – отмывальщики денег

mortgages – ипотечные кредиты

movement of funds – движение денежных средств

Multinationals – международные компании

N

net recorded transfers – переводы чистых сумм

non-governmental institutions – неправительственные организации

Nonresident – нерезидент

O

ODA — Official Development Assistance - официальная помощь в целях развития (ОПР)

OECD — Organisation for Economic Co-operation and Development – ОЭСР Организация экономического сотрудничества и развития

OFCs — Offshore Financial Centre – ОФЦ Оффшорный финансовый центр

officeholders – работники государственного аппарата

official development assistance - официальная помощь на цели развития

Offshore banking licenses – лицензирование оффшорного банковского обслуживания

Offshore finance – оффшорное финансирование

offshore financial and banking centers – оффшорные финансовые и банковские центры

on average per year – в среднем за год

on the margins – на полях (встречи, мероприятия)

onshore bank – отечественный банк

opacity of financial information – непрозрачность финансовой информации

origin of funds – источник, происхождение денежных средств

outstripping – опережая

over-invoicing - выставление завышенных счётов-фактур

over-reporting exports – завышение показателей экспорта

P

pay taxes – платить налоги

per annum – за год

per capita - на одного человека

Plenary Meeting - пленарное заседание

political commitment – политическая ответственность

Proceeds – выручка, доходы, поступления

professional advisers – профессиональные консультанты

profit – выгода, прибыль

propensities – наклонности, предрасположенности

proper cooperation – должное взаимодействие

provide sustainability and economic growth – обеспечить стабильность и экономический рост

public registry – открытый реестр

R

racketeering – рэкет, организованная преступность

Rampant - процветающий, распространенный

rapid growth – стремительный рост

reduce illicit financial flows – уменьшить нелегальные финансовые потоки

reduce poverty - снизить уровень бедности

reinsurance company – перестраховочная компания

relate to – иметь отношение к

relative severity of the problem – относительная степень серьезности проблемы

Resident – резидент

Restrictions – ограничительные меры

revenues – доходные статьи

S

sales – продажи

secrecy jurisdictions - государственная юрисдикция, гарантирующая сохранение банковской тайны

Secretary General – генеральный секретарь

set up shell companies for tax evasion – учреждать недействующие компанию для уклонения от уплаты налогов

share certificates – сертификаты акций

shareholders – держатели активов

shuffle the money around – перетасовка денег

similar economic situation – похожая экономическая ситуация

Simplifies the process of elaboration common tendencies – упрощает процесс разработки общих тенденций

Special purpose vehicles – компании специального назначения

splits in three broad categories – делит на три основные категории

subsidiary – подконтрольная компания, зависимая структура

substantial customs duties – значительные таможенные пошлины

supervisory frameworks – контролирующая структура

sustainable development – устойчивое развитие

switch ranks – меняться местами

T

take a deposit – принимать вклад

tax audit – налоговый аудит

tax avoidance - минимизация суммы налогообложения

tax avoiders - неплательщики налогов

tax bill – налоговое обязательство

tax crimes - налоговое преступления

tax environment – режим налогообложения

tax evaders – налоговые уклонисты

tax evasion – уклонение от уплаты налогов

tax havens – налоговые гавани (страны с низкими налогами)

tax law – закон о налогообложении

tax schemes – налоговые планы

taxes paid – уплаченные налоги

TBML — Trade-Based Money Laundering - отмывание денег с использованием торговли

terrorist financing - финансирование терроризма

the most affected regions - наиболее подверженные регионы

Theft - кража

to supplement official development assistance - в дополнение к официальной помощи в целях развития

to the tune – до

total cumulative – общее количество совокупных потерь

trade- based money laundering - отмывание денег с использованием торговли

trading system – система торговли

transactions – финансовые операции

transfer of capital and its purposes – перевод капитала и цели этого перевода

trusts – доверительные фонды

U

UN SDGs — United Nations Sustainable Development Goals - Цели в области устойчивого развития ООН

UNCTAD — United Nations Conference on Trade and Development - ЮНКТАД
Конференция ООН по торговле и развитию

under-invoicing - фактурирование по заниженным ценам

underlying assets - активы в виду залогового покрытия

undermine investment and domestic resource mobilization – негативно влиять на инвестирование и внутреннюю мобилизацию ресурсов

under-reporting the value of goods – занижение стоимости товаров

UNECA — United Nations Economic Commission for Africa – ЭКА Экономическая комиссия для Африки

unfavourable business climate – неблагоприятный бизнес климат

UNODC — United Nations Office on Drugs and Crime – ЮНОДК Управление ООН по борьбе с наркоманией и преступностью

untaxable - не подлежащий налогообложению

V

value – цена, стоимость, ценность

varies depending on the approach – различается в зависимости от подхода

varies in every country – отличается в разных странах

violate human rights – нарушать права человека

violation of financial transfer rules – нарушение правил финансовых переводов

volume – объем

W

wholesale seizures – оптовые изъятия

world community – мировое сообщество